



Laranja koloreko eremuak MC MUTUAlek bete beharrekoak dira / Los campos en color naranja son a cumplimentar por MC MUTUAL

MC MUTUAL sarrera erregistroa  
Registro de entrada en MC MUTUAL

**Enpresa Ziurtagiria Besteren Konturako Langileen Sistema Berezia Araubide Orokorreko Nekazariak**  
**Certificado de Empresa Sistema Especial de Trabajadores por Cuenta Ajena Agrarios del Régimen General**

Mutual Midat Cycles - Gizarte Segurantzaren Mutua Kolaboratzailea 1. zenbakia IFK G-64172513 / Mutual Midat Cycles Mutua Kolaboradora con la Seguridad Social número 1 CIF G-64172513

.....jaun/andreak..... gisa **ZIURTATU DU,**

**ABE** prestazio eskaeraren ondorioetarako, ondoren adierazitako datu guztiak benetakoak direla,

D./Dña. .... en su calidad de

.....**CERTIFICA**, a efectos de la solicitud de la prestación por IT, que son ciertos todos los datos que a continuación se consignan,

**1. Enpresa datuak / Datos empresa**

Izena edo Izen soziala / Nombre o Razón Social		KKK / CCC	
Bizilekua (kalea/plaza/...) / Domicilio (calle/plaza/...)	Posta-kodea / Código Postal	Herria / Localidad	Probintzia / Provincia

**2. Langilearen datuak / Datos trabajador/a**

Lehen abizena / Primer apellido		Bigarren abizena / Segundo apellido		Izena / Nombre		IFZ/AIZ/Pasaportea / NIF/NIE/Pasaporte	
Bizilekua (kalea/plaza/...) / Domicilio (calle/plaza/...)		Posta-kodea / Código Postal		Herria / Localidad		Probintzia / Provincia	
Gizarte Segurantza zk. / N° Seguridad Social		Kotizazioa taldea / Grupo Cotización		Aldi partzialeko kontratua / Contrato tiempo parcial		Kontratu mota (1) / Tipo de contrato (1)	
		BAI / SÍ      EZ / NO		Enpresa altaren data / Fecha alta empresa		Enpresa bajaren data (2) / Fecha baja empresa (2)	
Baja medikoaren data / Fecha baja médica		Baja data lan egindako edo aurreikusitako Benetako Jardunaldi bati dagokio? / ¿La fecha de baja corresponde a una Jornada Real trabajada o prevista?		Baja medikoaren kausa: / Causa baja médica:			
		Bai / Sí      Ez / No		Gaixotasun arrunta / Enfermedad Común		Lan-istripua / Accidente No Laboral	
				Gaixotasun profesionala / Enfermedad Profesional		Lan-istripua / Accidente de Trabajo	
Kontratuaren iraungitze/etendura data / Fecha extinción/suspensión contrato		Iraungitze/etendura kausa (3) / Causa extinción/suspensión (3)		Ordaindutako eta erabili gabeko urteko opor egunak (4) / Días de vacaciones anuales retribuidas y no disfrutadas (4)			
				Hasiera data: / Desde .....amaiera data: / hasta .....Oinarria / Base:.....			

**3. Baja medikoaren aurretiko hilabeteen Kotizazio Oinarriak (5) edo, besterik egon ezean, hilabete berekoak. / Bases de Cotización de los meses anteriores al de la baja médica (5) o, en su defecto, del mismo mes.**

Urtea / Año	Hilabetea (6) / Mes (6)	Kotizatutako egunak / Burututako benetako jardunaldiak (7) / Días cotizados / Jornadas Reales realizadas (7)	Kontingentzia Arruntan Oinarria / Base Contingencias Comunes	Kontingentzia Profesionalen Oinarria (8) / Base Contingencias Profesionales (8)	Aparteko orduak/ Horas Extras	Langilearen kontratu mota:
						Kontratu mugagabea / Contrato Indefinido
						Iraupen mugatuko kontratua / Contrato de duración determinada
						Hileko kotizazioa / Cotización Mensual
						Benetako jardunaldien kotizazioa / Cotización por Jornadas Reales
						Lan egindako azken egunaren data / Fecha del último día trabajado.....
						Lan egindako azken hilabeteen egindako benetako jardunaldi kopurua / Número de jornadas reales trabajadas el último mes de trabajo.....
<b>Oharrak (9)</b>						

(e)n 20 (e)ko (r)en (e)(a)n / En a de de 20

Enpresaren sinadura eta zigilua, / Firma y sello de la empresa,

**Datu babesari buruzko informazio zehatza**

**Tratamenduaren arduraduna:** Mutual Midat Cycles, 1 zenbakidun Gizarte Segurantzarekin Kolaboratzen den Mutualitatea (MC MUTUAL).

**Tratamenduaren helburua eta zilegitasuna:** Gizarte Segurantzarekin Kolaboratzen den Entitate gisa esleitutako jarduerak betetzea, alipatutako eskaera, indarreko legeen arabera, izapidetzeari dagokionez. Datu hauek gabe ezin dira aipatutako izapideak burutu.

**Datuak hartzailerak:** Datuak ez dira izango lagarri-arrazoia hirugarren besterentz, Gizarte-Segurantzako Antolatamenduko Zuzendaritza Nagusira edo, bere kasuan, Lan-Itxuskapeneke eta emandako informazioa egiaztatzeko Gizarte-Segurantzako Zuzendaritza Nagusira igortzearen suposizioa izan ezik, gainera suposizioak baimena berariazkoa interesatuaren edo Lege bateko aplikazioa betetz babes dezala. Bere aldetik, adingabearen datuetako, komunikazioa, egiten da legalki babesten duten baldintza hauetako bateko merituetan: jatorria, adopzioa, aurreadopziozko harrera edo irauker edo parekagarria juridikoki aurrekoetara, edo babesera.

**Datuak gordetzeko epea:** Gizarte Segurantzaren kudeaketarekin kolaboratzekeo jardueretarako eratorritako betebeharrak eta erantzukizunak bete ahal izateko denbora.

**Esukubideak aitortzea:** Datuetan sartu, zuzendu, aurka egin, ezabatu eta gainontzeko esukubideak aitortu ahal ditzaite. Horretarako, idatzi bat MC MUTUALi zuzendu beharko zaio, identifikatu ondoren, Avda. Josep Tarradellas, 14-18, 08029 Bartzelona helbidera, edo Datu Babesaren Ordezkararen posta elektronikora, dpdatosmc@mc-mutual.com. Horrez gain, Datuen Babeserako Espainiako Agentziara erreklamazio bat aurkezteko esukubidea du. Informazio gehiagorako: www.mc-mutual.com/protecciondedatos

**Información detallada sobre protección de datos**

**Responsable del tratamiento:** Mutual Midat Cycles, Mutua Kolaboradora con la Seguridad Social nº 1 (MC MUTUAL).

**Finalidad y legitimidad del tratamiento:** Cumplimiento de las actividades encomendadas como Entidad Colaboradora con la Seguridad Social, en orden a la tramitación de dicha solicitud, conforme a la legislación vigente. Sin estos datos no podrá realizarse dicha tramitación.

**Destinatarios de los datos:** Los datos no serán objeto de cesión a terceros ajenos, salvo el supuesto de la remisión a la Dirección General de Ordenación de la Seguridad Social o, en su caso, a la Dirección General de la Inspección de Trabajo y Seguridad Social para comprobar la información facilitada, además de los supuestos de autorización expresa del interesado o en virtud de la aplicación de una Ley que lo ampare. La comunicación, por su parte, de datos del menor se efectúa en méritos de una de estas condiciones que lo amparan legalmente: progenitura, adopción, acogimiento preadoptivo o permanente o equiparable jurídicamente a los anteriores, o tutela.

**Plazo de conservación de los datos:** El tiempo necesario para cumplir con las obligaciones y responsabilidades derivadas de la actividad de colaboración en la gestión de la Seguridad Social.

**Ejercicio de derechos:** Puede acceder, rectificar, oponerse, suprimir sus datos y ejercer sus demás derechos mediante escrito dirigido a MC MUTUAL, previa identificación, a Avda. Josep Tarradellas, 14-18, 08029 Barcelona, o al correo electrónico del Delegado de Protección de Datos: dpdatosmc@mc-mutual.com. También tiene derecho a presentar una reclamación a la Agencia Española de Protección de Datos.

**Más información:** www.mc-mutual.com/protecciondedatos



## Enpresa Ziurtagiria Besteren Konturako Langileen Sistema Berezia Araubide Orokorreko Nekazariak Certificado de Empresa Sistema Especial de Trabajadores por Cuenta Ajena Agrarios del Régimen General

### ESKATZAILEARENTZAKO INFORMAZIOA / INFORMACIÓN PARA EL SOLICITANTE

Enpresaburu batentzat baino gehiagoarentzat lan-aniztasun egoeran lan egiten duen langilearen kasuan, enpresa bakoitzeko ziurtagiri bana aurkeztu beharko da.

En caso de existir pluriempleo se deberá presentar un certificado de empresa por cada relación laboral.

### ZIURTAGIRIA BETETZEKO ARGIBIDEAK ENPRESARENTZAT / INSTRUCCIONES DE CUMPLIMENTACIÓN PARA LA EMPRESA

1. Adierazi kontratu mota mugagabea bada, obra-kontratua, behin-behinekoa, aldi baterakoa, finko etena, administratiboa, eta abar.

Indicar si el tipo de contrato es indefinido, por obra, eventual, temporal, fijo discontinuo, administrativo, etc.

2. Iraupen mugatuko kontratua duten langileen kasuan, indarrean dagoen kontratua zein egunetan amaitzea aurreikusten den, egun hori jarriko da.

Para trabajadores con contrato de duración determinada se cumplimentará con la fecha prevista de finalización del contrato en vigor.

3. Probaldian kontratua azkentzeagatik: kontratua amaitzeagatik, enpresaburuak hala eskatuta (kaleratze bidezkoa, bidegabea edo kausa objektiboa), enplegu-erregulazioko espedientea, eta abar.

Aldi baterako kontratu bat bukatzen bada, hura luzatzearen zioa adieraziko da (enpresaburuak edo langileak hala izan nahi duelako)

Amaitu dena bitarteko kontratua bada, azaldu egin behar da zergatik amaitu den: lanpostu horretako langilea itzuli izanaren ondorioz edo beste arrazoren bat tarteko.

Por extinción del contrato durante el período de prueba, finalización del contrato, a instancia del empresario (despido procedente, improcedente o causa objetiva), expediente de regulación de empleo, etc.

En el supuesto de finalización de un contrato temporal se hará constar el motivo por el que no se ha prorrogado (por voluntad del empresario o por voluntad del trabajador)

Si el cese ha sido en un contrato de interinidad se reflejará si se ha debido a la incorporación del/de la trabajador/a, cuyo puesto se estaba ocupando, o por otro motivo.

4. Hala dagokionean, adieraziko dira lan harremana amaitu baino lehen, hartu ez diren ordaindutako urteko opor egunak, Gizarte Segurantzaren Lege Orokorreko 268.3. artikuluan adierazitakoaren arabera, urriaren 30eko 8/2015 legegintzazko Errege Dekretuak ontzat emandako testu bategina.

Oraindik hartu gabeko opor-egunen kotizazioaren likidazioa kontratu-amaierako hilaren likidazioaren osagarri izango da, Gizarte Segurantzarako, langabeziarako, soldatak bermatzeko funtserako eta lanbide-heziketarako kotizazio-arauak garatzen dituen urtarilaren 31ko TAS/118/2003 Aginduaren bigarren xedapen gehigarrian ezarritakoarekin bat etorritik.

Se hará constar, en su caso, los días de vacaciones anuales retribuidas que no hayan sido disfrutadas con anterioridad a la finalización de la relación laboral, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 268.3 de la Ley General de la Seguridad Social, texto refundido aprobado por Real Decreto legislativo 8/2015, de 30 de octubre.

La cotización de las vacaciones no disfrutadas será objeto de liquidación complementaria a la del mes de la extinción del contrato, de acuerdo con lo dispuesto en la disposición adicional segunda de la Orden TAS/118/2003, de 31 de enero por la que se desarrollan las normas de cotización a la Seguridad Social, desempleo, fondo de garantía salarial y formación profesional.

## Enpresa Ziurtagiria Besteren Konturako Langileen Sistema Berezia Araubide Orokorreko Nekazariak Certificado de Empresa Sistema Especial de Trabajadores por Cuenta Ajena Agrarios del Régimen General

**5.** Atal honetan honako kotizazio-oinarriak bete behar dira:

- a.** Lan-harremana iraungitzeko aurreikusitako data existitzen denean, gehienez, 6 hilabete natural osorik, iraungitze data baino lehen.

Kasu honetan, lan-harremana hilabete erdian amaitzen bada, kontratua amaitu arteko hil horretako egun-kopurua zenbatuko da zehazki. Azken sei hilabeteen aurreko hiletik gehituko dira behar diren egunak, guztira 180 osatu arte.

- b.** Lan-harremana iraungitzeko aurreikusitako datarik ez dagoenean, baja medikoaren dataren aurreko hilabeteari dagozkionak edo, hala dagokionean, hilabete berekoak.

En este apartado se deben cumplimentar las bases de cotización siguientes:

- a.** Cuando exista fecha prevista de extinción de la relación laboral, hasta 6 meses naturales completos anteriores al de la fecha de extinción.

En este supuesto, si la extinción de la relación laboral se va a producir en medio de un mes, se indicará el número de días exactos hasta la fecha de dicha extinción, correspondientes a ese mes y se añadirán los necesarios, mes a mes, hasta completar un total de 180 días.

- b.** Cuando no exista fecha prevista de extinción de la relación laboral, las correspondientes al mes anterior al de la fecha de la baja médica, o, en su caso, del mismo mes.

**6.** Adierazi dagokion hila.

Indicar el mes correspondiente.

**7.** Adierazi hilean zenbat egun kotizatu duen edo benetako zenbat lanegun izan dituen. Baja medikoaren hilabeteari dagozkion kotizazio-oinarriak bete behar badituzte, aipatutako hilabeterako egindako benetako jardunaldiak esleituko dira (edo, bere kasuan, lan egindako egunak) eta hilabetea bukatu arte lan egitea aurreikusi direnak.

Indicar el número de días cotizados o de jornadas reales realizadas en el mes. Si han de cumplimentarse las bases de cotización correspondientes al mes de la baja médica, para dicho mes se consignarán las jornadas reales realizadas (o, en su caso, los días trabajados) y los previstos por realizar hasta fin de mes.

**8.** Kotizazio-oinarrietatik kanpo utziko dira aparteko orduei dagozkienak.

Se excluirán de las bases de cotización las correspondientes a las horas extraordinarias.

**9.** Adierazi kotizazioari dagokion beste edozein inguruabar berezi (greba, enplegu eta soldata gabe uztea zigor bat dela eta, eta abar), horretarako ez baduzu toki nahikorik, hura azaltzeko beste orri bat erantsi dezakezu.

Indicar cualquier otra circunstancia especial referida a la cotización (huelga, suspensión por sanción sin empleo y sueldo, etc.) en el caso de no disponer de espacio suficiente, puede adjuntar una hoja aclaratoria.